

YEMES

Yemes nilel tayekelesiys silet townen; ilana, “Bweina bitasimounids Yeisuw Kelis waseg mo bitakanawes aygan. Bitasiwyoubus-vak tasiyas tasimavs. Kukin gog guyawaw bikayuses may-ses tasiyas sitawwotet, wankuyeim Yowbad bi-mop asisinap kalbaleb. Avei-tut abads bigeg, bitakaptuleids, bitanitougs Yowbad waseg, mo bilabeids.”

Nakabsilamaw

¹ Kalin nuwag min-Yisleil yakamiy, amikum sinawatan akweiy, nukusikes ven babaw, ven kweitan kweitan wasigeis; gunalet neiw, kuvinis. Yey Yowbad natouwat, o daGuyaws Yeisuw Kelis natouwat yey, yagag Yemes.

Simounid son sinap

² Sigwey yakamiy, igaw bukulouvats mikabiyokon kweitan kweitan waseg, kadiloka kumwasaws silmanin.

³ Yowbad inakaleiwag mawan. Kukin abamiy bigeg, kadiloka kusimounids beibwein waseg Yowbad mo bukwapatuls o bukutawtouns.

⁴ Kadiloka bukwapatuleimiy beibwein, sinap bwein mo bukukwawes beikous. Nag aveiyag bikabwag wasigeis yakamiy, nag.

⁵ Kal yak sinapun Yowbad nag kukwakin bwein, kadiloka kunitoug waseg Yowbad mo bisekeim, peinan singay tasiwayoub Yowbad. Mtowen nag bikaneim, nag.

6-8 Kukin bukunitoug waseg Yowbad kadiloka bukunmis bwein. Kukin nag bukunamis bwein nag aveiyag bukuban, peinan nanoum akweiy. Kukin kal ivag nanon akweiy, ansinap mamagina kaysay wayol ikivakuv ee... mo bikawot beim wakawalaw mo beikous. DaGuyaws nakaleiwag bo mawan, nag aveiyag bisek taw townen, nag; peinan nanon babaw isisawl palatan palatan, nag aveiyag biban, nag.

Guyawaw o tasiyas tasimavs

⁹ Kadiloka bwadads tasimav teitan bimwasaw peinan Yowbad biyamwen.

¹⁰⁻¹¹ Tage kadilok tasiyas guyawaw bimwasaws peinan biyabus; mamagina awuyow lalan bikalayag, beikous. Peinan igaw beivag kalas avakaein, mo beiyag awuyow, lalan bikalkalouws, sikamnabwein beikous. E, guyawaw mawan, igaw biwwotets-wan, nuwanaw mo bimtamats.

Dakabiyokons

¹² Kal yak mukwabiyokon waseg bukusesunwan kwaptuleim, mo bukumasaw kid. Yowbad bisekeim mulalan, mamagina mwamovam. Yakids tasiwyoubus Yowbad, anilivan moundid bo bisekeids mwamovads.

¹³ Igaw mukwabiyokon waseg, awoum bukulivan, “Yowbad isimkineig”; awoum. Nag kal bisimkin Yowbad sinap kalbaleb silmanin; o Yowbad nag bisimkineid sinap kalbaleb silmanin, nag.

¹⁴ Tage nanoud tatoneid bisimkineid, igaw mo biseiw nuwad sinap kalbaleb silmanin.

¹⁵ Kukin nanoud waseg sinap kalbaleb, sinap townen bivakaein; nakabiyokous waseg bikop natun, yagan kanig.

¹⁶ Sigwey bwanabwein yakamiy, awoum teitan bikatidavimiy.

¹⁷ Tamads walbalab ansinap kamnat, mtowen issiwyoubuds youd babaw bwanabwein o sinap babaw bwanabwein. Nag teitan gamag bisiwyoubuds bwanabwein, nag. Yowbad anmwānet tut babaw ansinap katanok-wan, bwanabwein, kamnat.

¹⁸ Anilivan mounid waseg bo ivageids, vāgan bitamugwas Yowbad inakabwabub waseg; peinan nanon bo māwan.

Kadiloka bitaliganes livānen Yeisuw

¹⁹⁻²⁰ Sigwey bwanabwein yakamiy, kunages sinap townen. Nuwanaw kuliganes livan bwein, tage kadilok kuyouviys silmānin amilivan sona mikavikun. Ta-bukuwteles Yowbad nawotet mikavikun waseg, nag.

²¹ Kupiyaves geg sinap bikibik, son sinap babaw kalbaleb; kutams bwein waseg livānen Kelis. Livan townen mo beisiw waninoumiy, bikatinabwes kululuwamiy silmānin Yowbad.

²² Livan townen awoum bukuliganesa mav, mogo bukwatidavimiy tatineimiy. Kadiloka kukwanawes livan townen.

²³⁻²⁴ Kukin kal binganega mav, mtowen magina gamag kavel ikin magin gilās waseg. Ikin ikous, inoun, mo inumlev ankakin amāwan. Tasiyas nuwanaw binumlaves kaleiwag bwein.

²⁵ Tage kal yak bukukinbunik Yowbad nakaleiwag bwanabwein, waseg bilikuds mo taneis

wannat; o bukuvvalut waseg kaleiwag towen, mo bukumwasaw mukwawotet waseg. Kadiloka bukwanow livan towen; awoum kwatlutega mav, adok mo bukunumlev kid.

²⁶ Kukin kal idok itapwaloul ibwein, tage nuwanaw wadon, bo ikatidavina tonen; itapwaloul mav.

²⁷ Tapwaloul bwanabwein o kamnat silmanin Tamads Yowbad, mamagina bitalabes tasiyas gumakey o nakwabs, peinan abes igeg; o bitapiyaves ven watinow sinapun.

2

Awoum kuvnases teitan o kupiyaves son

¹ Sigwey yakamiy, daGuyaws Yeisuw Kelis ansinap kamnat. Magat bukusimounids waseg Yeisuw, awoum bukwasigumis gamag mwasanin, o kuvnases sisiy; awoum.

²⁻⁴ Kukin gamag asteiy bimeis wasinagog, wamitapwaloul, teitan anakweim maynamnabwein, antuwetuw wanaman goul-wan; teitan gog tasimav, anakweim sigsagob, kukin bukuvnases towen anakweim maynamnabwein, o kulansa, “Kum, kusin wanakaew wakeb,” o kukin bukudibakes towen tasimav, kulana, “Kun, kusin watinow,” adok peinan kwasigumis towen tasimav, kukwatukins gamag wasigeis; bo kalbaleb amisinap towen.

⁵ Sigwey bwanabwein yakamiy kunages agulivan. Yowbad sivanan tasiyas tasimavs vagan bisimounids bwein waseg Yowbad. Anilivan moundid bo isekes, peinan isiwayoubs waseg; igaw mo beisiws wanakabkaleiwag. E, tasiyas

tasimavs isimounids waseg Yowbad mo beisiws wanakabkaleiwag.

⁶ Tage nukuyagages tasiyas tasimavs. Asimwasin. Bo igak! Kalisiy tayakeikays wasigeis yakamiy? Kalisiy iyateleimiy? Adok tasiyas guyawaw mwasanin.

⁷ O tasiyas mwasanin iyages yagan datoveks Yeisuw.

⁸ Kukwakins datoveks nakaleiwag kweiboug, Bukitab waseg, mamagina, “Kadiloka bukuvnas soum, mawana kuvnaseim tatoneim.”

Kukin bukwanawes livan townen beibwein, mo beibwein amisinap yakamiy.

⁹ Kukin gog bukuvnases gamag mwasanin o bukwasigumis gamag mwasanin, bogo amisinap kalbaleb, peinan kusiplaves Yowbad nakaleiwag.

¹⁰ Kal yak bukuvnas Yowbad nakaleiwag babaw, tage sinap katanok waseg bukukwalouw, bo bigeg amsinap; mamagina youd babaw wasigeis bo nukukwalouw.

¹¹ Tamads gog nilivan, “Awoum kusubwan,” nilivan-vak, “Awoum kuweiy gamag.” Anmwaneta Yowbad anilivan tasiyas. Magat bukuweiy gamag, tage nag kusubwan, bogo takalbaleb yakoum, peinan bo kusiplew Yowbad nakaleiwag.

¹²⁻¹³ Kadiloka bukuvnases beibwein amilivan o amisinap. Yowbad nakaleiwag waseg bo ilikuds mo taneis wamnat. Igaw nakaleiwag townen waseg bo bikatkineids.

Kukin nag binok nuwam soum, Yowbad nag binok nuwan yakoum. Tage binok nuwam

soum, Yowbad mo binok nuwan yakoum; nag bikamtanim, nag.

Bitasimounid waseg Yeisuw kadiloka bitakanow aygan

¹⁴ Sigwey yakamiy, kukin kal idoki bisimounid waseg Yeisuw, tage nag bikanow aygan, adok bo isimounid mav. Yeisuw nag bikatinob gamag townen.

¹⁵⁻¹⁶ Kal yak bukunek tayakelesiy teitan o natan, anamoun isesuna, anakweim sigsagob, bukudibek kulana, “Amkweim kupwajum, bimuyumuy woum; kam kukwam bukwamuweip, e mo kumwasaw,” tage nag kweitan kweim bukusek, o nag kweitan kan; adok bo kulivan mav yakoum.

¹⁷ Kukin bukusimounid, tage nag kwanow Yeisuw aygan, mo bukusimounid mav; magina simounid bo ikanig waseg yakoum.

¹⁸ Adok gamag teitan bidibakeim, bilana, “Yakoum kusimounid waseg Yeisuw; yey gog akanow aygan.”

Kukin nag kweitan nawotet Yeisuw bukuwtel, amawan bukusimounid? Tage yey asimounid, mapuna bukukines Yeisuw nawotet nawtel.

¹⁹ Adok kusimounids peinan Yowbad anmw Janet nises. Bwein! Tage simounid sinap townen waseg nag kadilok. Tasiyas baloum-vak isimounids, to ivag aspwayata singay.

²⁰ Takabalawein yak, adok bakatimlakeim makava simounid nag bilabeim. Anagin nag. Tage simounid son wotet bo bilabeim.

²¹ Kunuw tabuds Ebelam, ikanow Yowbad aygan; magina itam natun Aysak, isek Yowbad, nakabeilun waseg. Mapuna Yowbad idok tadidumwal towen.

²² Kuninuways Ebelam isimounid mo iwotet, o nawotet waseg takakin singay isimounid bwein.

²³ Sinap towen mamagina,
“Ebelam isimounid Yowbad waseg, mapuna idok Ebelam tadidumwal.”

Mapuna idokes veiyon Yowbad, mtowen Ebelam.

²⁴ Taninuways igaw bitasimounids waseg Yeisuw, bitakawes nawotet mo Yowbad bidokeids tadidumwals yakids. Makava simounid nag bikadilok.

²⁵ Nakubukwab nawan yagan Leyab kweiboug ansinap mawan, Yowbad idok nadidumwal peinan ileb Yosuw nagamag asteiy, ikidumwalus, mo itanouys bwein kweitan ked waseg.

²⁶ Takakins geg kal won ta-ivag kululuwan, mounida takanig tonen. Mawana simounid, ta-ivag nawotet, mounida kanig.

3

Awn

¹ Sigwey yakamiy, awoum bukumlavags takatimlakay babaw yakamiy. Takatimlakay yakamey kukin sivinem bakakatimlakay, o nag gog bakavag, Yowbad singay bimop sinap towen bo nakavag, o yakamiy-vak mawan.

² Tut towen tablabols yakids. Kukin kal nag beibol anilivan waseg, adok gamag towen singay bwein, peinan kadilok bikaluweg ansinap tonen.

³ Tasenas tanmunum son vitulen wawudous mansiyas hos wasigeis. Man mansiyas kawkaveys mo takavaveis takidumwalus, bitouvins bineis ampalawen sivinads.

⁴ O wag mawan, magat wag singay avakaein, o yag avakaein bitotow, tage kavaveis nag bivakaein, kakit; tage kadilok bitakavaveis, wag mo bisawl bein ampalawen sivinads.

⁵ E, awads bo mawan, woun wuliyougwan kakit, towen awn, tage natawtoun singay-wan, bikaluweg youd babaw. Kov kakit kadiloka bivakanot bigob kay avakaein, beikous.

⁶ Awn gog mamagina kov, silawun kalbaleb singay-wan, kadiloka biyagages woun wuliyougwan babaw, adsinaps babaw biyageg beikous, peinan Seitan ivakanot youd babaw awads waseg.

⁷⁻⁸ Tawaw yakids kadilok bitakaleiwags wasigeis bulawud babaw, tasiyas wanawoud, tasiyas iyoyows wanakaew, tasiyas itatets wapwepway, o tasiyas wabwanit, e, bo takaleiwags wasigeis; tage nag kal kadilok bikaleiwag awan waseg, peinan kalbaleb singay-wan, mamagina pwatuw, kanig silmanin.

⁹ Kunages sigwey yakamiy, awads waseg takavasis Tamads wanakaew, mogo tayages gamag tasiyas Yowbad nibunis, migis mawana towen.

¹⁰ Awn katanok waseg isunap livan bwein son livan kalbaleb. Bo igak!

¹¹ Tabta yuyeil sivtanok beibwab yevagam son yol? Adok nag.

¹² Ta-mawan bukukil soup bwanabwein yuyeil yayan waseg, nag. Tabta yaveinun waseg bukulep oliv anagin? O bukulep anagin yaveinun kay yagan gleip waseg? Adok nag, peinan nag kweitan sinap mawan. Ta-mawan awn kalbaleb bilivan bwein.

Sinapun libalab

¹³ Yakamiy tassinap o takatanaks yakamiy, awoum kwaypamwes sinap. Kadiloka kuwotets bwein. Gamag babaw mo bikakins amsinap bwein.

¹⁴ Tage kukin bimouvit dabam, o bukwamliw soum, nag kadilok bukwaypom sinap, peinan tayyaweid yakoum.

¹⁵ Sinap towen nag meinoy neim walbalab, nag; ven watinow sinapun, mamagina Seitan ansinap.

¹⁶ Kukin bukwayapams o bukwameiliws, mo bukutavileiys bukulivis bukulavags bod babaw yakamiy, o sinap babaw kalbaleb bisap wasigeis yakamiy.

¹⁷ Tage sinapun libalab bwanabwein waseg bitasiwayoub, bitakagmanum, bitakanow kaeig, bikalin nuwad sod, o bitaleb sod; nag bitayaweid o bitakatidavidav, nag.

¹⁸ Kukin gog bitasiwayoub vagan beikous kameiliw; wotet to didumwal; anagin wotet towen igaw beiwuw, yagan sinap didumwal.

4

Kalbaleb sinapun ven watinow

¹ Aveiyag wawun kukwammeiliws o kuvvatays simsimiyas wasigeis? Adok peinan amisinap yagan kayapam, to ivag ninoumiy babaw.

² Tamtimwamons yakamiy, kupwakit sa nag; mapuna kuweiys gamag. Kunineivs, ta-mawan bukubanes, mapuna kukwammeiliws o kuvvatays. Bo igak! Nag kunitougs waseg Yowbad; mapuna nag bukubanes.

³ Kukin bukunitougs, nag kubanes, peinan mikanitoug kalbaleb. Mikanitoug kalbaleb peinan amisinap kayapam.

⁴ Takalbalebs yakamiy, adok kupiyaves datoveks Yowbad. Peinan kukwawes sinapun ven watinow, adok kupiyaves sinapun Yowbad. Kukin beivag sivinamiy ven watinow sinapun mo bukwapliwes Yowbad.

⁵ Awoum kudokes makava livan townen kweiboug nilel mamagina,
 “Kululuwan, waseg townen Yowbad isen wanuwads singay ikalpwa^hkit wasigeis yakids.”

⁶ Tage Yowbad singay ilabeids. Kweitan livan nises Bukitab waseg mamagina,
 “Tasiyas takayapams Yowbad isilbwades; tage tasiyas tammanums Yowbad bisiwyoubus kid.”

⁷ Kadiloka kutams Yowbad nakaleiwag waseg. E, kadiloka kupiyaves Seitan, mo bisawl.

⁸ Takalbalebs yakamiy, kusineikimas Yowbad waseg, Yowbad mo biwekeimiy yakamiy. Kuwidis amisinap kalbaleb; beivag ninoumiy katanok, sinap kannat silmanin.

9-10 Kadiloka bigeg ninoumiy, peinan amisinap kalbaleb. Kuvvalams avakaein. Awoum kumwasaws o kugagigs, awoum. Bweina kumanums wamatan Yowbad, igaw mo bilabeimiy, biyamweneimiy.

Awoum kuvtokays livan

11 Sigwey, awoum kuvtokays livan simsimiyas wasigeis; awoum. Kal yak bukuvtok livan soum, o bukuyeg soum, mamagina kuyeg Yowbad nakaleiwag. Awoum. Kucin bukuyeg Yowbad nakaleiwag adok bo kupiyev kaleiwag townen, o bo bukumlavag takaleiwag teitan yakoum. Awoum.

12 Takaleiwag anmwānet-wan. Mtowen kadilok bikatinabweids o biyagageids. Makava gamag yakoum, awoum kuvtok livan soum.

Awoum kukwaypamwes sinap

13 Kunages agulivan guyawaw yakamiy. Awoum kulivans, “Nagein o nubweig bakaywout bakan palatan, bakasesun katanoka bweilim, bakakow mavavag singay babaw, bakamey.” Awoum.

14 Peinan nag kukwakins aveiyag bukulivatus nubweig, o asinavin bukukwanigs. Mwamovads gog mamagina wob, bisesun tut nag biveiyov, mo beikous.

15 Kadiloka bukulivans, “Magat daGuyaws nanon māwan, bakasesuna mo bakawtel ma-wotet māwan māwan.”

16 Nagein gog kukwaypamwes amisinap, mamagina tagagas yakamiy. Sinap townen kalbaleb.

17 Kukin kal bikakin aw-wotet bwein tage bipiyev wotet townen, townen gog ansinap kalbaleb.

5

Guyawaw sinapun

1 Kunages agulivan guyawaw yakamiy, kadiloka bukuvālams avakaein peinan mouvit singaya bukulivatus.

2-3 Miwliyoug babaw bipsapwas; man bikaboulis amikweim; mimoney bipwapop peinan kwayuses; anpwapop bimplavag mamagina panous, biggob woumiy, nakabiyokous tut waseg, peinan singay babaw kwayuses.

4 Mayses tasiyas tawteleins mibag bo kwayuses, igaw nises wamibunatum. Money townen iwkuwak. Aygan bo iligen Tatawtoun Yowbad; mapuna bikatimop amisinap kalbaleb nukuvvages.

5 Nukumwāsaws ven watinow waseg, nukuk-wamkwams mamagina misagal yam babaw waseg.

6 Nukuyateles tasiyas toubweins mo nukuweiys. Nag ikatimapus amilivan. Makava nukuybilebes. E, Yowbad bikatimop amisinap guyawaw yakamiy.

Kukwapatuls o kunitougs Yowbad waseg

7 Sigwey, kadiloka kwaptuleimiy, kusesus-wan ee... igaw daGuyaws vayuwein bisap. E, kun-inuways tabgubag ansinap, ikapatul, igaw kweis

beikweis wuwal waseg, wankuyeim bulbweilim beikweis kweis, mo bitayoy kan singay avakaein.

⁸ Bitawtoun amisinap, kwapatuls, peinan nuwanaw daGuyaws bisap.

⁹ Awoum kuvtokays livan simsimiyas wasigeis. Kukin bukuvtok livan soum, daGuyaws mo bikamtanim yak. Takaleiwag towen igaw wakoukwed nises; nuwanaw bisap.

¹⁰⁻¹¹ Sigwey, kuninuways tasiyas palopit, kweiboug nikawes daGuyaws anilivan, abes singay igeg, tage ikaptules-wan. Kukin bukusesus mawan, igaw mo bukumwasaws. Kweiboug Youb mawan, aban singay igeg, tage isesun-wan, Yowbad ikalin nuwan, wankuyeim mo isiwyoub avakaein. Yowbad nuwanen wasigeis yakids singay avakaein.

¹² Sigwey yakamiy, livan towen kuvnases beibwein, awoum kutabdabods; awoum kutabdabods kal yagan waseg, walbalab o watinow; awoum. Magat bukutam, misinaka kulana, “Ee”; magat bukupiyev, kulana, “Nag”. Kukin kweitan livan bukusen mo beivag sinap kalbaleb, o Yowbad bikatimop sinap towen.

¹³ Kal yak abam igeg, kadiloka kunitoug Yowbad waseg. Kal yak amnam ibwein, kadiloka kukwanuwel, kuyakawen Yowbad.

¹⁴ Kal yak bukukwatoun, kadiloka kudawes tasiyas mituwavek tayekelesiys bimeis binitougs silmanim, bisenas tagon wawoum, daGuyaws yagan waseg.

¹⁵ Magat bukusimounids waseg Yowbad, o bukunitougs takatoun silmanin, daGuyaws mo bikatinob gamag towen, ankatoun mo beibwein.

O magat ansinap kalbaleb, daGuyaws biwid, beikous.

¹⁶ E, kukwamats amisinap kalbaleb, kulavewas, kunitougs pines simiyas, mo bukubweins.

Kukin kal tadidumwal binitoug Yowbad waseg, Yowbad mo bitawtoun youd towen silmanin.

¹⁷ Ilaytiy kweiboug gimgilitoun mawana yakids, itawtoun inanitoug Yowbad waseg vagan nag beikweis kweis, Yowbad mo isilbwed kweis. Ta-ikweis kweis kweitoun bweilim, kweinim katanok tibukon. Makava kalas.

¹⁸ Ikous, Ilaytiy mo initoug vayuwein, e, mo ikweis kweis, pwepway ivag anagin.

¹⁹⁻²⁰ Sigwey yakamiy, kukin soum tayekele-siy teitan, ansinap bwein, mo bipiyev sinap mound, wankuyeim mo bukukidumwal, vagan takalbaleb towen bipiyev sinap yaweid. E, kun-inuways, bukukidumwal gamag towen bo buk-watinob kululuwan; nag biyageg; nag. Peinan Yowbad biwid ansinap; e, youd babaw kalbaleb biwid beikous.

KALEIWAG KWEIVAW
The New Testament in the Muyuw Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Muyuw long Niugini

Copyright © 1976, 1993 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Muyuw

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023

517ae3da-6769-54e8-8afd-7d53f958558c